



República Oriental del Uruguay
Ministerio de Economía y Finanzas

MINISTERIO DE ECONOMÍA Y FINANZAS 1 1 9 8 8

Montevideo, 10 SEP 2019

2019/05/001/1864

VISTO: los antecedentes remitidos por la Unidad Coordinadora de Proyectos de la Dirección General de Secretaría del Ministerio de Economía y Finanzas, relacionados con el financiamiento del contrato de licencia para acceso a la plataforma ClinicalKey Medical Education a suscribirse entre la Agencia Nacional de Investigación e Innovación (ANII) y Elsevier B.V. (Elsevier), por un plazo de 12 (doce) meses desde la suscripción, pudiendo ser renovado por otro período igual.

RESULTANDO: I) que la referida contratación establece como una de las obligaciones de la ANII abonar un costo anual de licenciamiento de U\$S 77.434,53 (setenta y siete mil cuatrocientos treinta y cuatro dólares de los Estados Unidos de América con 53/100) impuestos incluidos.

II) que la contratación de la mencionada licencia permitirá el acceso sin restricciones, a ebooks en español de especialidades de Medicina a 2.900 (dos mil novecientos) usuarios.

CONSIDERANDO: I) que la contratación está prevista en el Componente 2 "Mejora de la prestación de Servicios de Gobierno Electrónico a las Empresas" del Proyecto Mejora de Servicios de Gobierno Electrónico a Ciudadanos y Empresas (PROMESeG), Convenio de Préstamo N° 8778-UY suscrito el 7 de noviembre de 2017 entre la República Oriental del Uruguay y el Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento (Banco Mundial).

II) que el Banco Mundial autorizó la contratación incluida en el Plan de Adquisiciones vigente del Proyecto, registrado en el Sistema de Seguimiento en Adquisiciones (STEP).

III) que al Ministerio de Economía y Finanzas como organismo ejecutor del Convenio de Préstamo N° 8778-UY, le corresponde transferir a la Agencia Nacional de Investigación e Innovación (ANII) los fondos para financiar el costo anual de licencia a ser contratada a Elsevier por ANII en su carácter de organismo beneficiario del PROMESeG.

IV) que el Auditor Destacado del Tribunal de Cuentas ante el Ministerio de Economía y Finanzas no ha formulado observaciones al proceso realizado.

ATENCIÓN: a lo expuesto y a lo dispuesto por el artículo 45 del Texto Ordenado de Contabilidad y Administración Financiera (TOCAF), Decreto N° 150/012 de 11 de mayo de 2012 y a las normas de procedimiento establecidas por el Banco Mundial,

MM/rf/A-DG

EL MINISTRO DE ECONOMÍA Y FINANZAS

RESUELVE:

1º) Autorizar a la Unidad Ejecutora 001 "Dirección General de Secretaría" del Inciso 05 "Ministerio de Economía y Finanzas", a financiar el contrato de licencia para acceso a la plataforma ClinicalKey Medical Education a suscribirse entre la Agencia Nacional de Investigación e Innovación (ANII) y Elsevier B.V. (Elsevier), por un plazo de 12 (doce) meses desde la suscripción, pudiendo ser renovado por otro período igual, cuyo texto constituye parte integrante de la presente Resolución.

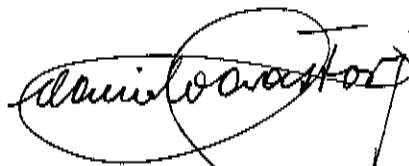
2º) Autorizar a suscribir el contrato con Elsevier B.V., al Presidente de la ANII, Sr. Fernando Brum, en su carácter de representante del Organismo Beneficiario del Proyecto Mejora de Servicios de Gobierno Electrónico a Ciudadanos y Empresas (PROMESeG).

3º) Establecer que el costo anual de licencia para acceso a la plataforma ClinicalKey es de U\$S 77.434,53 (setenta y siete mil cuatrocientos treinta y cuatro dólares de los Estados Unidos de América con 53/100) impuestos incluidos, lo que representa un monto total de hasta U\$S 154.869,06 (ciento cincuenta y cuatro mil ochocientos sesenta y nueve dólares de los Estados Unidos de América con 6/100) para toda la vigencia del contrato, en caso de hacerse uso de la opción de prórroga.

4º) Establecer que la Agencia Nacional de Investigación e Innovación (ANII) realizará el pago anual de la licencia a Quisperry Trade S.A. (Latinfly), representante comercial exclusivo de Elsevier para Uruguay y gestionará posteriormente ante el Ministerio de Economía y Finanzas el reembolso de los fondos según la documentación probatoria correspondiente.

5º) Establecer que el financiamiento de las erogaciones derivadas de la contratación de la licencia será con cargo al Convenio de Préstamo N° 8778-UY "Proyecto Mejora de Servicios de Gobierno Electrónico a Ciudadanos y Empresas" (PROMESeG) – P161989", Inciso 24, Unidad Ejecutora 024, Programa 481, Proyecto 401, Objeto del Gasto 285, Financiamiento 2.1 (Endeudamiento Externo).

6º) Encomendar a la Unidad Coordinadora de Proyectos de esta Secretaría de Estado, la notificación a los interesados, la gestión de la firma del convenio y demás trámites pertinentes.



Danilo Astori
Ministro de Economía y Finanzas



ELSEVIER SUBSCRIPTION AGREEMENT CLINICALKEY MEDICAL EDUCATION SUBSCRIPTION AGREEMENT

This agreement ("Agreement") is entered into as of xxxx 2019 by and between **Agencia Nacional de Investigacion e Innovacion**, Av. Italia 6201 – Edificio Los Nogales, Montevideo, Uruguay (the "Subscriber"), and **Elsevier B.V.**, Radarweg 29, 1043 NX Amsterdam, The Netherlands ("Elsevier").

The parties hereto agree as follows:

SECTION 1. SUBSCRIPTION.

1.1 *Subscribed Products.*

Elsevier hereby grants to the Subscriber the non-exclusive, non-transferable right to access and use the products and services identified in Schedule 1 ("Subscribed Products") and provide the Subscribed Products to its Authorized Users (as defined herein) subject to the terms and conditions of this Agreement.

1.2 *Authorized Users/Sites.*

Authorized Users are the full-time and part-time students, faculty, staff and researchers of the Subscriber and individuals who are independent contractors or are employed by independent contractors of the Subscriber affiliated with the Subscriber's locations listed on Schedule 2 (the "Sites") who have registered as a user of the ClinicalKey Medical Education Subscribed Products within an Elsevier authenticated network and individuals using computer terminals within the library facilities at the Sites permitted by the Subscriber to access the Subscribed Products for purposes of personal research, education or other non-corporate use ("Walk-in Users").

1.3 *Authorized Uses.*

Each Authorized User may:

- access, search, browse and view the Subscribed Products; and
- incorporate links to the Subscribed Products on the Subscriber's intranet and internet websites provided that the appearance of such links and/or statements accompanying such links will be changed as reasonably requested by Elsevier.

1.4 *Restrictions on Use of Subscribed Products.*

Except as expressly stated in this Agreement or otherwise permitted in writing by Elsevier, the Subscriber and its Authorized Users may not:

- abridge, modify, translate or create any derivative work based on the Subscribed Products, except to the extent necessary to make them perceptible on a computer screen to Authorized Users;
- remove, obscure or modify in any way any copyright notices, other notices or disclaimers as they appear in the Subscribed Products;
- use any robots, spiders, crawlers or other automated downloading programs, algorithms or devices to continuously and automatically search, scrape, extract, deep link, index or disrupt the working of the Subscribed Products;

- substantially or systematically reproduce, retain, store locally, redistribute or disseminate online the Subscribed Products; or
- post individual items from the Subscribed Products on social networking sites.

Authorized Users who are individuals who are independent contractors or are employed by independent contractors may use the Subscribed Products only for the purposes of the contracted work for the Subscriber.

1.5 *Intellectual Property Ownership.*

The Subscriber acknowledges that all right, title and interest in and to the Subscribed Products remain with Elsevier and its suppliers, except as expressly set forth in this Agreement, and that the unauthorized redistribution or dissemination online of the Subscribed Products could materially and irreparably harm Elsevier and its suppliers.

SECTION 2. ELSEVIER PERFORMANCE OBLIGATIONS.

2.1 *Access to Subscribed Products.*

Elsevier will make the Subscribed Products accessible to the Subscriber and its Authorized Users from the internet address set forth on Schedule 1 or as may be otherwise set forth herein.

2.2 *Quality of Service.*

Elsevier will use reasonable efforts to provide the Subscribed Products with a quality of service consistent with industry standards, specifically, to provide continuous service with an average of 98% up-time per year, with the 2% down-time including scheduled maintenance and repairs performed at a time to minimize inconvenience to the Subscriber and its Authorized Users, and to restore service as soon as possible in the event of an interruption or suspension of service.

2.3 *Withdrawal of Content.*

Elsevier reserves the right to withdraw from the Subscribed Products content that it no longer retains the right to provide or that it has reasonable grounds to believe is unlawful, harmful, false or infringing.

2.4 *Usage Data Reports.*

Elsevier will make usage data reports on the Subscriber's usage activity available as described at https://www.elsevier.com/sd_usage_reports. Such reports may be accessed by vendors or other third parties retained by the Subscriber only with the express written permission of Elsevier and for the purpose of usage analysis of the Subscriber.

SECTION 3. SUBSCRIBER PERFORMANCE OBLIGATIONS.

3.1 *Authentication.*

Access to the Subscribed Products will be authenticated by the use of Internet Protocol ("IP") address(es) and/or usernames and passwords and/or a delegated authentication mechanism requiring at least two different credentials, as identified on Schedule 2. Distribution of usernames, passwords, credentials or otherwise providing remote access to the Subscribed Products by Authorized Users who are Walk-in Users is not permitted.

3.2 *Protection from Unauthorized Access and Use.*

The Subscriber will use reasonable efforts to:

- limit access to and use of the Subscribed Products to Authorized Users and notify all Authorized Users of the usage restrictions set forth in this Agreement and that they must comply with such restrictions;

- issue any passwords or credentials used to access the Subscribed Products only to Authorized Users, not divulge any passwords or credentials to any third party, and notify all Authorized Users not to divulge any passwords or credentials to any third party;
- provide true, complete and accurate IP addresses, as identified on Schedule 2, (if any) for the exclusive use by the Subscriber (including, if requested by Elsevier, written confirmation by the relevant third-party internet service provider) and proactively inform Elsevier of any changes to the Subscriber IP addresses, including the addresses no longer being used exclusively by the Subscriber; and
- promptly upon becoming aware of any unauthorized use of the Subscribed Products, inform Elsevier and take appropriate steps to end such activity and to prevent any recurrence.

In the event of any unauthorized use of the Subscribed Products, Elsevier may suspend the access and/or require that the Subscriber suspend the access from where the unauthorized use occurred upon notice to the Subscriber. The Subscriber will not be liable for unauthorized use of the Subscribed Products by any Authorized Users provided that the unauthorized use did not result from the Subscriber's own negligence or willful misconduct and that the Subscriber did not permit such unauthorized use to continue after having actual notice thereof. The Subscriber will be responsible for the adherence to the terms and conditions of this Agreement by a third-party provider the Subscriber engages, in particular, if such third-party provider supplies and manages IP addresses.

3.3 *Compliance with Sanction Laws.*

Elsevier reserves the right to deny access to the Subscribed Products to any person or entity who is prohibited from receiving such access based on any applicable sanctions or embargoes laws.

3.4 *Usage Data Reports.*

The Subscriber will provide on a monthly basis to Elsevier complete and accurate usage data reports on the Subscriber's usage activity in a mutually agreed upon format. Such reports may be accessed by vendors or other third parties retained by the Subscriber only with the express written permission of Elsevier and for the purpose of usage analysis of the Subscriber. Elsevier will be entitled to inspect the records of usage once per year during regular business hours upon reasonable notice.

SECTION 4. FEES AND PAYMENT TERMS.

The Subscriber will pay to Elsevier the fees set forth in Schedule 1 (the "Fees") within sixty (60) days of date of invoice for the Fees due for first year of the Term. Late payments will be subject to interest charges of 1% per month on the unpaid balance. In addition to other remedies provided in this Agreement, Elsevier reserves the right to suspend access to the Subscribed Products upon thirty (30) days' prior written notice and without incurring liability if 1) the full amount of any Elsevier invoice hereunder has not been paid within the agreed payment deadline or 2) any invoice is outstanding under previous subscription agreements between parties for the Subscribed Products. The suspension of the Subscriber's access for non-payment or on any other grounds provided herein is without prejudice to the Subscriber's obligation to pay its outstanding and future invoice amounts in full. The Fees will be exclusive of any sales, use, value added, withholding or similar tax and the Subscriber will be liable for any such taxes in addition to the Fees.

SECTION 5. TERM.

5.1 *Term.*

The term of this Agreement will commence on XX August 2019 and continue through and including XX August 2020 ("Initial Term").

5.2 *Renewal.*

After the Initial Term, this Agreement will be automatically renewed for successive one-year terms (each a "Renewal Term"), and the Fees will be increased by the then current standard Elsevier price increase, unless either party gives notice to the other no later than ninety (90) days prior to the end of the then current term that it does not intend to renew. The Initial Term and each Renewal Term are collectively the "Term".

SECTION 6. ELSEVIER WARRANTIES AND INDEMNITIES.

6.1 *Warranties.*

Elsevier warrants that use of the Subscribed Products in accordance with the terms and conditions herein will not infringe the intellectual property rights of any third party.

6.2 *Indemnities.*

Elsevier will indemnify, defend and hold harmless the Subscriber and its Authorized Users from and against any loss, damage, costs, liability and expenses (including reasonable attorneys' fees) arising from or out of any third-party action or claim that use of the Subscribed Products in accordance with the terms and conditions herein infringes the intellectual property rights of such third party. If any such action or claim is made, the Subscriber will promptly notify and reasonably cooperate with Elsevier. This indemnity obligation will survive the termination of this Agreement.

6.3 *Disclaimer.*

EXCEPT FOR THE EXPRESS WARRANTIES AND INDEMNITIES STATED HEREIN AND TO THE EXTENT PERMITTED BY APPLICABLE LAW, THE SUBSCRIBED PRODUCTS ARE PROVIDED "AS IS" AND ELSEVIER AND ITS SUPPLIERS EXPRESSLY DISCLAIM ALL WARRANTIES AND REPRESENTATIONS OF ANY KIND WITH REGARD TO THE SUBSCRIBED PRODUCTS AND ANY OTHER DATA, DOCUMENTATION OR MATERIALS PROVIDED IN CONNECTION WITH THIS AGREEMENT, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO ANY ERRORS, INACCURACIES, OMISSIONS, OR DEFECTS CONTAINED THEREIN, AND ANY IMPLIED OR EXPRESS WARRANTY AS TO MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE.

6.4 *Limitation of Liability.*

Except for the express warranties and indemnities stated herein and to the extent permitted by applicable law, in no event will Elsevier or its suppliers be liable for any indirect, incidental, special, consequential or punitive damages including, but not limited to, loss of data, business interruption or loss of profits, arising out of or in connection with this Agreement, nor will the liability of Elsevier and its suppliers to the Subscriber exceed a sum equal to the Fees paid by the Subscriber hereunder during the twelve (12) month period immediately preceding the date on which the claim arose, even if Elsevier or any supplier has been advised of the possibility of such liability or damages.

SECTION 7. GENERAL.

7.1 *Force Majeure.*

Neither party's delay or failure to perform any provision of this Agreement as a result of circumstances beyond its control (including, but not limited to, war, strikes, fires, floods, power failures, telecommunications or Internet failures or damage to or destruction of any network facilities or servers) will be deemed a breach of this Agreement. The parties agree that the departure of one or more members of the Euro zone will not, in and of itself, be a "circumstance beyond its control" and will not have the effect of discharging or excusing performance of (any obligation under) this Agreement.

7.2 Severability.

The invalidity or unenforceability of any provision of this Agreement will not affect any other provisions of this Agreement.

7.3 Entire Agreement.

This Agreement contains the entire understanding and agreement of the parties and replaces and supersedes any and all prior and contemporaneous agreements, communications, proposals and purchase orders, written or oral, between the parties with respect to the subject matter contained herein.

7.4 Modification.

No modification, amendment or waiver of any provision of this Agreement will be valid unless in writing and signed by the parties, except for changes reflecting substituted titles, IP addresses, authentication mechanisms, invoicing and contact address details which may be confirmed by Elsevier in an email notice sent to the Subscriber.

7.5 Assignment

The Subscriber will not assign, transfer or license any of its rights or obligations under this Agreement unless it obtains the prior written consent of Elsevier, which consent will not unreasonably be withheld.

7.6 Privacy.

Elsevier will not, without the prior written consent of the Subscriber, transfer any personal information received by Elsevier from the Subscriber under this Agreement to any non-affiliated third party, except (i) to applicable service providers to the extent necessary to perform their functions for Elsevier in support of this Agreement; (ii) where reasonably necessary to address security, safety, fraud or other legal issues; and (iii) if the Subscribed Products are acquired by another company, or use it for any purpose other than as described in this Agreement.

7.7 Notices.

All notices given pursuant to this Agreement will be in writing and delivered to the party to whom such notice is directed at the address specified below or the electronic mail address as such party will have designated by notice hereunder.

If to Elsevier: Elsevier B.V., Radarweg 29, 1043 NX Amsterdam, The Netherlands

If to the Subscriber: **Agencia Nacional de Investigacion e Innovacion**, Av. Italia 6201 – Edificio Los Nogales, Montevideo, Uruguay

7.8 Publicity.

The parties agree that the other party may use its name and associated marks for purposes of client/contractor references, advertising or promotional campaigns. The parties agree that the other party may issue a press release or make a public announcement regarding this Agreement subject to the other party's right to review and prior approval of the relevant portions of such release or announcement containing reference to its name or marks, which review and approval will not be unreasonably withheld or delayed.

7.9 Confidentiality.

The Subscriber and its employees, officers, directors and agents will maintain as confidential and not disclose to any non-affiliated third party without Elsevier's prior written consent the financial terms and commercial conditions of this Agreement. Elsevier may only disclose such information (i) to applicable service providers to the extent necessary to perform their functions in support of this Agreement and (ii) where reasonably necessary to address security, safety, fraud or other legal issues.

7.10 *Execution.*

This Agreement and any amendment thereto may be executed in counterparts, and signatures exchanged by facsimile or other electronic means are effective to the same extent as original signatures.

7.11 *Governing Law and Venue.*

This Agreement will be governed by and construed in accordance with the laws of The Netherlands, without regard to conflict of law principles, and the parties irrevocably consent to the exclusive jurisdiction of the courts of The Netherlands with respect to any action or suit arising out of or pertaining to this Agreement.

IN WITNESS WHEREOF, the parties have executed this Agreement by their respective, duly authorized representatives as of the date first above written.

**AGENCIA NACIONAL DE INVESTIGACION E INNOVACION
(Subscriber)**

Name:

Title:

**ELSEVIER B.V.
(Elsevier)**

Name: Gino Ussi

Title: Executive Vice President Research Solution Sales

No. I-17671090791

**ELSEVIER SUBSCRIPTION AGREEMENT
CLINICALKEY MEDICAL EDUCATION SUBSCRIPTION AGREEMENT
Schedule 1
Subscribed Products/Access/Fees**

AGENCIA NACIONAL DE INVESTIGACION E INNOVACION

No. I-17671090791

Subscribed Products – publisher	Access	xx/xx/2019 - xx/xx/2020 USD
ClinicalKey Medical Education – Elsevier Inc. <i>ClinicalKey Educación Médica</i>	clinicalkey.com/meded	\$ 77,434.53
TOTAL FEES		\$77,434.53

Adjustment of Fees

The Medical Elearning Course(s) Subscribed Products' Fees set forth above are estimated based on 100% of the Authorized Users completing the Medical Elearning Course(s) and will be subject to an adjustment at the end of each year of the term of the Medical Elearning Course(s) based on the actual number of Authorized Users completing the course(s). The actual fees payable by the Subscriber to Elsevier and invoiced by Elsevier will be per Authorized User that completes the Medical Elearning Course(s). Elsevier will invoice the fees payable by the Subscriber to Elsevier for the Medical Elearning Course(s) Subscribed Products at the end of each year of the term of the Medical Elearning Course(s).

Medical Elearning Course(s) Description

Title: "Medical Elearning par Elsevier Masson"

Training goals: evaluation of professional medical skills and medical knowledge development, with regards to clinical quality and health safety

Programs and methods: Medical ELearning par Elsevier Masson is an online training platform constituted by e-learning courses covering a wide range of specialties, and based on clinical practice standards. It offers a variety of content and interactive activities in line with the requirements of continuing professional development. Learners evaluate their professional knowledge and practice (pre-test and post-test, detailed checklist) and learn through the online available content (video animations, items with detailed references, materials, illustrations). A certificate of course completion is accessible and downloadable online.

Duration: Training duration varies from course to course

Trainees: Authorized Users

Medical Elearning Course(s) Additional Terms and Conditions

Each Authorized User may print out supplementary materials (e.g. practice tests or handouts), if any, provided with the Medical Elearning Course(s) Subscribed Products for the exclusive use of such Authorized User. The Subscriber and its Authorized Users may not copy, distribute or otherwise share the supplementary materials. Upon termination of the Subscriber's subscription to the Medical Elearning Course(s) Subscribed Products, the Subscriber and its Authorized Users may no longer access or use the Medical Elearning Course(s) Subscribed Products purchased.

ClinicalKey Medical Education

Electronic access to the ClinicalKey Medical Education Subscribed Products books set forth in the relevant ClinicalKey Medical Education Subscribed Products title list at <http://www.elsevier.com/solutions/clinicalkey-medical-education>, as may be updated periodically.

**Annex A to Schedule 1
 ELSEVIER SUBSCRIPTION AGREEMENT
 CLINICALKEY MEDICAL EDUCATION SUBSCRIPTION AGREEMENT**

**Schedule 2
 Sites/Authentication/Contacts**

Subscriber: AGENCIA NACIONAL DE INVESTIGACION E INNOVACION

Sites:	#Relev. Auth. Users:	Authentication:
Av. Italia 6201 – Edificio Los Nogales, Montevideo, Uruguay	2,900	<ul style="list-style-type: none"> • 54.210.97.57 (OdiloTK) • 83.48.109.149

Estimated total number of Authorized Users for ScienceDirect: 2,900

For the avoidance of doubt, other institutions and organizations that reside or do business at the above locations (including without limitation companies that are owned wholly or in part by, or affiliated with, the Subscriber) are not Sites, unless expressly stated above.

The Subscriber will promptly notify Elsevier of any material changes in the number of relevant Authorized Users, which changes may result in Elsevier terminating the Agreement at the end of the year for which the Fees were paid unless the parties are able to agree to appropriate fee adjustments for any subsequent years of the Term, and may add, withdraw or substitute authentication mechanisms upon mutual agreement of the parties in writing.

Primary Contact

Name:	Leroy Gutierrez
Title:	Gestor Plataforma Timbo
Name/Address (if different from Section 7.7):	Agencia Nacional de Investigacion e Innovacion, Rincon 528 piso 2, Montevideo, 11000, Uruguay
E-mail:	lagutierrez@anii.org.uy
Phone:	NA

Billing Contact

Name:	Carlos Davis
Title:	NA
Name/Address (if different from Section 7.7):	Latinfly, Jose Pedro Varela 532, Colonia del Sacramento, Uruguay
E-mail:	cdavis@latin-fly.com
Phone:	NA

The Subscriber will promptly notify Elsevier of any changes to any of the contact information above.

ANEXO B

A. FRAUDE Y CORRUPCIÓN

Editorial Elsevier como proveedor de la Agencia Nacional de Investigación e Innovación (ANII) se compromete a cumplir las siguientes cláusulas según la Política del Banco Mundial con respecto al fraude y la corrupción:

Como parte del desarrollo de uno de los componentes del Proyecto Mejora de Servicios de Gobierno Electrónico a Ciudadanos y Empresas (PROMESEG), del cual la Agencia Nacional de Investigación e Innovación (ANII) es integrante, financiado con fondos del Convenio de Préstamo Nº 8778-UY otorgado por el Banco Mundial (el Banco) al Gobierno de la República Oriental del Uruguay, cuyo organismo ejecutor es el Ministerio de Economía y Finanzas (MEF), se integran a este contrato las siguientes cláusulas. Estas son firmadas en acuerdo de las partes con las mismas.

1. Propósito

Las directrices de lucha contra la corrupción del Banco se aplican a las adquisiciones realizadas en el marco de las operaciones de financiamiento para proyectos de inversión de dicho organismo.

2. Requisitos

2.1 El Banco exige que los prestatarios (incluidos los beneficiarios del financiamiento que otorga); licitantes (postulantes y/proponentes), consultores, contratistas, proveedores; subcontratistas, subconsultores, prestadores o proveedores de servicios, y agentes (declarados o no), así como los miembros de su personal, observen los más altos niveles éticos durante el proceso de adquisición, selección y ejecución de los contratos que financie, y se abstengan de cometer actos de fraude y corrupción.

2.2 A tal fin, el Banco:

- A. define de la siguiente manera, a los efectos de esta disposición, las expresiones que se indican a continuación:
- i. por "práctica corrupta" se entiende el ofrecimiento, entrega, aceptación o solicitud directa o indirecta de cualquier cosa de valor con el fin de influir indebidamente en el accionar de otra parte;
 - ii. por "práctica fraudulenta" se entiende cualquier acto u omisión, incluida la tergiversación de información, con el que se engañe o se intente engañar en forma deliberada o descuidadamente a una parte con el fin de obtener un beneficio financiero o de otra índole, o para evadir una obligación;
 - iii. por "práctica colusoria" se entiende todo arreglo entre dos o más partes realizado con la intención de alcanzar un propósito ilícito, como el de influir de forma indebida en el accionar de otra parte;
 - iv. por "práctica coercitiva" se entiende el perjuicio o daño o la amenaza de causar perjuicio o daño directa o indirectamente a cualquiera de las partes o a sus bienes para influir de forma indebida en su accionar;
 - v. por "práctica obstructiva" se entiende:
 - a) la destrucción, falsificación, alteración u ocultamiento deliberado de pruebas materiales referidas a una investigación o el acto de dar falsos testimonios a los investigadores para impedir materialmente que el Banco investigue denuncias de prácticas corruptas, fraudulentas, coercitivas o colusorias, o la amenaza,

persecución o intimidación de otra parte para evitar que revele lo que conoce sobre asuntos relacionados con una investigación o lleve a cabo la investigación,

- b) los actos destinados a impedir materialmente que el Banco ejerza sus derechos de inspección y auditoría establecidos en el párrafo J.2.2.E), que figura a continuación.
- B. Rechazará toda propuesta de adjudicación si determina que la empresa o persona recomendada para la adjudicación, los miembros de su personal, sus agentes, subconsultores, subcontratistas, prestadores de servicios, proveedores o empleados han participado, directa o indirectamente, en prácticas corruptas, fraudulentas, colusorias, coercitivas u obstructivas para competir por el contrato en cuestión.
- C. Además de utilizar los recursos legales establecidos en el convenio legal pertinente, podrá adoptar otras medidas adecuadas, entre ellas, declarar que las adquisiciones están viciadas, si determina en cualquier momento que los representantes del Prestatario o de un receptor de una parte de los fondos del préstamo participaron en prácticas corruptas, fraudulentas, colusorias, coercitivas u obstructivas durante el proceso de adquisición, o la selección o ejecución del contrato en cuestión, y que el Prestatario no tomó medidas oportunas y adecuadas, satisfactorias para el Banco, para abordar dichas prácticas cuando estas ocurrieron, como informar en tiempo y forma a este último al tomar conocimiento de los hechos.
- D. Sancionará, conforme a lo establecido en sus directrices de lucha contra la corrupción y a sus políticas y procedimientos de sanciones vigentes incluidos en el Marco de Sanciones del Grupo Banco Mundial, a cualquier empresa o persona que, según determine en cualquier momento, haya participado en actos de fraude y corrupción en relación con el proceso de adquisición, la selección o la ejecución de los contratos que financie.
- E. Exigirá que en los documentos de SDO/SDP y en los contratos financiados con préstamos del Banco se incluya una cláusula en la que se exija que los licitantes (postulantes/proponentes), consultores, contratistas y proveedores, así como sus subcontratistas, subconsultores, agentes, empleados, consultores, prestadores o proveedores de servicios, permitan al Banco inspeccionar¹ todas las cuentas, registros y otros documentos referidos al proceso de adquisición y la selección o la ejecución del contrato, y someterlos a la auditoría de profesionales nombrados por este.
- F. Exigirá que, en el caso de las operaciones que financie en las que se utilicen los arreglos nacionales de adquisiciones, así como APPs que cuenten con su aprobación, los licitantes (postulantes/proponentes) y los consultores que presenten ofertas/propuestas acepten la aplicación de las orientaciones en materia de lucha contra la corrupción durante el proceso de adquisición, la selección y la ejecución del contrato, y acepten cumplir dichas orientaciones, incluidos el derecho de sanción del Banco establecido en el párrafo 2.2 d., y los derechos de inspección y auditoría que le confiere el párrafo 2.2 e. Los Prestatarios deberán consultar las listas de empresas y personas suspendidas o inhabilitadas del Grupo Banco Mundial, y actuar en consecuencia. En el caso de que el Prestatario celebre un contrato con una empresa suspendida o inhabilitada por el Grupo Banco Mundial, el Banco no financiará los gastos relacionados y podrá aplicar otros recursos, según corresponda.

¹ Las inspecciones que se llevan a cabo en este contexto suelen ser de carácter investigativo (es decir, forense). Consisten en actividades de constatación realizadas por el Banco o por personas nombradas por este para abordar asuntos específicos relativos a las investigaciones/auditorías, como determinar la veracidad de una denuncia de fraude y corrupción a través de los mecanismos adecuados. Dicha actividad incluye, entre otras cosas, acceder a la información y los registros financieros de una empresa o persona, examinarlos y hacer las copias que corresponda; acceder a cualquier otro tipo de documentos, datos o información (ya sea en formato impreso o electrónico) que se considere pertinente para la investigación/auditoría, examinarlos y hacer las copias que corresponda; entrevistar al personal y otras personas; realizar inspecciones físicas y visitas al emplazamiento, y someter la información a la verificación de terceros.

- G. Exigirá que, cuando un Prestatario seleccione a un organismo de la Organización de las Naciones Unidas (ONU) para suministrar bienes, realizar obras o prestar servicios de No-consultoría y de asistencia técnica conforme a lo dispuesto en los párrafos 6.47-6.48 y 7.27-7.28 de estas Regulaciones de Adquisiciones en el marco del contrato que haya celebrado con el organismo de la ONU, las disposiciones establecidas en el párrafo 2 de este Anexo sobre sanciones previstas para actos de fraude y corrupción se aplicarán plenamente a todos los contratistas, consultores, subcontratistas, subconsultores, prestadores y proveedores de servicios, así como a sus empleados, que celebren contratos con dicho organismo. Como excepción a lo antedicho, los párrafos 2.2 d. y 2.2 e. no se aplicarán al organismo de la ONU ni a sus empleados, y el párrafo 2.2 e. no se aplicará a los contratos que celebre dicho organismo con sus prestadores y proveedores de servicios. En tales casos, el organismo de la ONU aplicará sus propias normas y regulaciones sobre la investigación de denuncias de fraude y corrupción, con arreglo a los términos y condiciones que pueda acordar con el Banco, incluida la obligación de brindar a este último información periódica sobre las decisiones y medidas que adopte. El Banco se reserva el derecho de exigir al Prestatario que haga uso de recursos como la suspensión o la rescisión. Los organismos de la ONU deberán consultar las listas de empresas y personas suspendidas o inhabilitadas del Grupo Banco Mundial. En el caso de que el organismo de la ONU firme un contrato o una orden de compra con una empresa o una persona suspendida o inhabilitada por el Grupo Banco Mundial, el Banco no financiará los gastos relacionados y podrá aplicar otros recursos, según corresponda.

2.3 Con el acuerdo específico del Banco, el Prestatario podrá incorporar al documento de SDO/SDP de los contratos financiados por el Banco el requisito de que el licitante o consultor incluya en la licitación o propuesta el compromiso de respetar, durante el proceso de adquisición, las leyes del país relativas al fraude y la corrupción (incluido el cohecho), siempre que dichas leyes estén identificadas en los documentos de SDO/SDP. El Banco aceptará la incorporación de dicho requisito a solicitud del Prestatario, siempre y cuando los arreglos que rijan el compromiso le resulten satisfactorios.

Gino Ussi
Elsevier